

Curriculum Maria Cristina Bragone

Formazione

Laurea in Lingue e letterature straniere moderne conseguita presso l'Università di Genova nel 1985 (110 e lode).

Anni accademici 1989-1993: Dottorato di ricerca in Slavistica (sede amministrativa: Università di Roma "La Sapienza").

Ruolo

8 gennaio 1996 - 31 ottobre 2001: ricercatore presso la Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne dell'Università della Tuscia (Viterbo), Istituto di Studi Anglo-Germanici.

1 novembre 2001 - 29 dicembre 2010: ricercatore presso la Facoltà di Lettere e filosofia dell'Università di Pavia, Dipartimento di Lingue e letterature straniere.

29 dicembre 2010 - 1 marzo 2012: professore associato (s.s.d. L-LIN/21 - Slavistica) presso il Dipartimento di Lingue e letterature straniere dell'Università di Pavia.

- 1 marzo 2012 - oggi: professore associato (s.s.d. L-LIN/21 - Slavistica) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Pavia.

Incarichi istituzionali

- Marzo - ottobre 2014: delegato Erasmus Placement del Dipartimento di Studi Umanistici.

- Marzo 2014 - marzo 2024: delegato Erasmus per il Dipartimento di Studi Umanistici (Erasmus+Studio, Erasmus Traineeship, Erasmus Overseas, Coimbra Group, scambi collegi).

- Marzo 2024 - oggi: referente Erasmus per il Dipartimento di Studi Umanistici (Erasmus+Studio, Erasmus Traineeship, Erasmus Overseas, Coimbra Group, scambi collegi).

- Febbraio 2024 - oggi: rappresentante del Dipartimento di Studi Umanistici per la lingua russa presso il Consiglio Tecnico Scientifico del Centro linguistico d'Ateneo.

- Membro nominato di:

commissione giudicatrice per la selezione pubblica di Collaboratore ed Esperto Linguistico (Università di Pavia);

commissioni giudicatrici per la selezione pubblica di Contratti di insegnamento presso il Dipartimento di Studi Umanistici (Università di Pavia);

commissioni giudicatrici del concorso pubblico per l'ammissione a corsi di dottorato di ricerca in Scienze del testo letterario e musicale presso l'Università di Pavia.

Consigli direttivi e comitati editoriali

- 2013-oggi: membro del Consiglio Direttivo (ora Comitato Editoriale) della rivista *Il Confronto letterario*.
- Aprile 2014-aprile 2015: membro della redazione della rivista *Studi slavistici*.
- Aprile 2015 – oggi: membro della redazione della collana "Biblioteca di Studi Slavistici".
- 2018 - oggi: membro del comitato scientifico della rivista *Bohemistyka*.

Altri incarichi

- Marzo 2014- aprile 2017: segretario dell'Associazione Italiana Slavisti e membro del Direttivo.
- Peer review per le riviste *Studi Slavistici*, *Russica Romana*, *Canadian Slavonic Papers*.

Affiliazioni

AIS: Associazione Italiana Slavisti

AIR: Associazione Italiana Russisti

SISSD: Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII

SGECR: Study Group on 18th-Century Russia

SEEMSG: Slavonic and East European Medieval Studies Group.

Attività didattiche

1999 – oggi: titolare di insegnamenti (Filologia slava, Letteratura russa, Lingua russa, Storia della lingua russa) per i corsi di laurea in Lingue e culture moderne (L-11) e Letterature europee e americane (LM-37); relatore di tesine di laurea triennale e di tesi di laurea magistrale; supervisore di tesine e tesi di dottorato; membro di commissioni per la discussione di tesi di dottorato; responsabile di assegni di ricerca.

Ricerca

- Manuali didattici slavi dei secoli XVII e XVIII.
- Catechismi in Russia all'epoca di Pietro il Grande.
- Il centro pietista di Halle e l'attività di traduzione di J.W. Paus durante il regno di Pietro il Grande.

- Il retaggio dell'antichità classica nella letteratura russa dei secoli XVII e XVIII.

Finanziamenti

- 2017: Fondo di Finanziamento delle Attività Base di Ricerca (FFABR MIUR)

- PRIN (2022-2025; coordinatore dell'unità di ricerca): La letteratura russa attraverso le opere: letture critiche e approfondimenti. Periodo: XVII - prima metà del XVIII secolo.

Pubblicazioni

- 1) "Adelphotes e il suo contesto storico-culturale", *Europa Orientalis*, 10, 1991, pp. 59-69.
- 2) "Neskol'ko zamečanj o sud'be odnoj staropečatnoj grammatiki" (Alcune osservazioni sul destino di una antica grammatica a stampa), *Filologičeskie nauki* (Moskva), 5-6, 1992, pp. 82-88.
- 3) "Note per una storia dei rapporti tra slavo-ecclesiastico, greco e latino nei secoli XVI-XVII", *AION Slavistica*, 3, 1995, pp. 97-128.
- 4) [Rec. a]: *Istorija lingvističeskich učenij. Pozdnee Srednevekov'e*, SPb., 1991, in *Russica Romana*, II, 1995, pp. 339-342.
- 5) [Rec. a]: D.B. Zachar'in, *Evropejskie metody v tradicii starinnych russkich grammatik (XV-ser. XVIII v.)*, Verlag Otto Sagner, München 1999 (Specimina Philologiae Slavicae, Supplementband 40), in *AION Slavistica*, 3, 1995, pp. 493-496.
- 6) "Osservazioni su una traduzione di età petrina dei *Tactica* di Leone VI il Saggio", *Europa Orientalis*, 2, 1996, pp. 7-24.
- 7) [Rec. a]: W. Lehfeldt, *Einführung in die Sprachwissenschaft für Slavisten*, Verlag Otto Sagner, München 1995 (Slavistische Beiträge, Bd. 324, Studien Hilfe, Bd. 3), in *Russica Romana*, III, 1996, pp. 379-380.
- 8) "Italija glazami poetessy Lidii Lebedevoj" (L'Italia agli occhi della poetessa Lidija Lebedeva), in «... Vse v grudi slilos' i spelos'». *Pjataja cvetaevskaja meždunarodnaja naučno-tematičeskaja konferencija (9-11 oktjabrja 1997 goda)*, Dom-muzej Mariny Cvetaevoj, Moskva 1998, pp. 53-57.
- 9) "Taktika L'va VI Mudrogo v perevode Fedora Polikarpova" (I *Taktika* di Leone VI il Saggio nella traduzione di Fedor Polikarpov), in *Contributi italiani al XII Congresso Internazionale degli Slavisti (Cracovia 26 Agosto-3 Settembre 1998)*, a cura di F. Esvan, Napoli 1998, pp. 395-417 (Associazione Italiana degli Slavisti).
- 10) [Rec. a]: O.B. Strakhov, *The Byzantine Culture in Muscovite Rus'. The Case of Evfimii Chudovskii (1620-1705)*, Böhlau Verlag, Köln Weimar Wien 1998 (Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Reihe A: Slavistische Forschungen, N.F., Bd. 26), in *Russica Romana*, V, 1998, pp. 265-267.
- 11) [Rec. a]: N.A. Kupina, *Totalitarnyj jazyk: Slovar' i rečevye reakcii*, Izdatel'stvo Ural'skogo Universiteta, Ekaterinburg-Perm', 1995, in *Russica Romana*, VI, 1999, pp. 273-275.

- 12) “Stanovlenie ukrajinskoj leksikografii v Rossii v XVIII veke (po materialam Sravnitel’nych slovaroj vsech jazykov i narečij) (La formazione della lessicografia ucraina in Russia nel XVIII secolo (su materiali di *Sravnitel’nye slovari vsech jazykov i narečij*), in *L’Ucraina del XVIII secolo: crocevia di culture*, a cura di A. Pavan, M.M. Ferraccioli e G. Giraud, E.V.A., Venezia 2000, pp. 36-45 (Eurasistica. Ucrainica Italica 3).
- 13) [Rec. a]: *Die Pravila gramatičnye, der erste syntaktische Traktat in Russland*, herausgegeben und mit einer Einleitung versehen von V.S. Tomelleri, Verlag Otto Sagner, München 1999 (Specimina Philologiae Slavicae, Bd. 123), in *Russica Romana*, VII, 2000, pp. 236-237.
- 14) “La figura di Pietro nei manuali iconografici russi”, in *La figura di san Pietro nelle fonti del Medioevo. Atti del convegno tenutosi in occasione dello Studiorum universitatum docentium congressus (Viterbo e Roma 5-8 settembre 2000)*, a cura di L. Lazzari e A.M. Valente Bacci, Louvain-La-Neuve 2001, pp. 392-405 (Fédération Internationale des Instituts d’Études Médiévales, Textes et Études du Moyen Age, 17).
- 15) “Da Venezia a Mosca: storia di una traduzione di Fedor Polikarpov”, in *Settecento russo e italiano. Atti del Convegno: Una finestra sull’Italia. Tra Italia e Russia, nel Settecento*, Genova 25-26 novembre 1999 Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, a cura di M.L. Dodero e M.C. Bragone, MG Print on Demand, Milano 2002, pp. 23-29.
- 16) “Odin cerkovnoslavjanko-grečeskij rukopisnyj azbukovnik iz kolekcij RGADA (K izučeniju leksikografii vo vtoroj polovine XVII veka)” (Un *azbukovnik* manoscritto slavo ecclesiastico-greco dalle collezioni del RGADA (Per uno studio della lessicografia nella seconda metà del XVII secolo), in *Contributi italiani al XIII Congresso Internazionale degli Slavisti (Ljubljana 15-21 agosto 2003)*, a cura di A. Alberti, M. Garzaniti, S. Garzonio, Pisa 2003, pp. 25-43 (Associazione Italiana degli Slavisti).
- 17) “Tradizione e innovazione in un *bukvar*’ manoscritto della seconda metà del XVII secolo (osservazioni preliminari alla pubblicazione)”, in *Studi in onore di Riccardo Picchio offerti per il suo ottantesimo compleanno*, a cura di R. Morabito, M. D’Auria Editore, Napoli 2003, pp. 267-278.
- 18) “Per uno studio delle norme d’etichetta nella Russia antica”, *Slavica Viterbiensia*, 1, 2003, pp. 39-50.
- 19) [Rec. a]: P. Cotta Ramusino, *Un poeta alla corte degli zar. Karion Istomin e il panegirico imperiale*, Edizioni dell’Orso, Alessandria 2002, in *Russica Romana*, X, 2003, pp. 223-224.
- 20) [Rec. a]: E. Babaeva, F. Polikarpov, *Technologija. Iskusstvo grammatiki*, Inapress, Sankt- Peterburg, 2000, in *Russica Romana*, XI, 2004, pp.255-256.
- 21) “Per una storia della fortuna di Erasmo da Rotterdam in Russia”, in *Esercizi di lettura. Scritti in onore di Mirella Billi*, a cura di Benedetta Bini, Sette Città, Viterbo 2005, pp. 245-252.
- 22) “K istorii vosprijatija Erazma Rotterdamskogo v Rossii v XVIII veke” (Contributo a una storia della ricezione di Erasmo da Rotterdam in Russia nel XVIII secolo), *Study Group on Eighteenth-Century Russia, Newsletter*, n. 34, Cambridge 2006, pp. 44-47.
- 23) “De civilitate morum puerilium Erazma Rotterdamskogo v Rossii (konec XVII-pervaja polovina XVIII veka)” (*De civilitate morum puerilium* di Erasmo da Rotterdam in Russia (fine XVII-prima metà del XVIII secolo), in R. Bartlett, G. Lehmann-Carli (Eds.), *Eighteenth-Century Russia: Society, Culture, Economy. Papers from the VII International Conference of the Study Group on Eighteenth-Century Russia*, Wittenberg 2004, LIT Verlag, Berlin 2007, pp. 191-206.

- 24) “17 maja 1698 g. Petr I podderživaet svetskoe knigopečatanie” (17 maggio 1698: Pietro I sostiene la stampa civile), in *Days from the Reigns of Eighteenth-Century Russian Rulers, Proceedings of a Workshop, dedicated to the memory of Professor Lindsey Hughes, held at the Biblioteca di Storia Contemporanea 'A. Oriani', Ravenna, Italy, 12-13 September 2007*, part I, ed. by A. Cross, Cambridge 2007, pp. 13-21.
- 25) “Il Paradiso in terra: osservazioni sull’immagine del giardino nella letteratura russa antica”, in *Il mondo delle usad’by. Cultura e natura nelle dimore nobiliari russe XVIII-XIX sec.*, a cura di M.L. Doderò, the Coffee House art & adv., Milano 2007, pp. 15-26 (Il volume in cui è contenuto il contributo nel 2008 ha ricevuto il Premio Grinzane Giardini Botanici Hanbury, XVI edizione)
- 26) [Rec. a]: *Der russische Donat. Vom lateinisch Lehrbuch zur russischen Grammatik. Historisch-kritische Ausgabe*, herausgegeben und kommentiert von Vittorio S. Tomelleri, Böhlau Verlag, Köln Weimar Wien 2002 (Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Neue Folge, Reihe B: Editionen, Bd. 18), in *Russica Romana*, XIII, 2007, pp. 188-189.
- 27) “Priključenija Alisy v Rossii” (Le avventure di Alice in Russia), in *Wyraz i zdanie w językach słowiańskich. 6. Opis, konfrontacja, przekład*, pod red. Michała Sarnowskiego i Włodzimierza Wysoczańskiego, Wrocław, 2008, pp. 71-77 (Slavica Wratislaviensia CXLVII).
- 28) “L’aritmetica prima dell’*Arifmetika* di Leontij Magnickij”, in *Nel mondo degli Slavi. Incontri e dialoghi tra culture. Studi in onore di Giovanna Brogi Bercoff*, a cura di M. Di Salvo, G. Moracci, G. Siedina, vol. 1, Firenze, 2008, pp. 67-76.
- 29) *Alfavitar radi učenija malych detej. Un abbecedario nella Russia del Seicento*, Firenze University Press, Firenze 2008, pp. 287 (La monografia è stata recensita da I. Podtergera, “Der Alfavitar radi učenija malych detej. Un abbecedario nella Russia del Seicento und sein Umfeld”, *Zeitschrift für slavische Philologie*, 66.2.2009, pp. 271-285).
- 30) “La traduzione di J.W. Paus di *De civilitate morum puerilium* di Erasmo da Rotterdam”, in *forma formans. Studi in onore di Boris Uspenskij*, a cura di S. Bertolissi e R. Salvatore, vol. 1, Napoli, 2010, pp. 111-123.
- 31) “Esopo in Russia tra ’600 e ’700”, *Il Confronto letterario*, suppl. al n. 52 (Testi classici nelle lingue moderne. Primo colloquio “Roberto Sanesi” sulla traduzione letteraria, a cura di R. Cremante, F.M. Falchi, L. Guerra. Atti del Convegno internazionale di studi promosso dal Centro di ricerca interdipartimentale sulla tradizione manoscritta di autori moderni e contemporanei dell’Università degli Studi di Pavia, Pavia, Collegio Ghislieri, 5-6- marzo 2009), 2010, pp. 125-135.
- 32) [Rec. a]: Elena K. Romodanovskaja, *Rimskie Dejanija na Rusi. Voprosy tekstologii i rusifikacii. Issledovanie i izdanie tekstov*. Indrik, Moskva, 2009, pp. 966, in *Russica Romana*, XVIII, 2011, pp. 114-116.
- 33) [Cura assieme a A. Alberti, G. Brogi Bercoff, L. Rossi]: Maria Di Salvo, Italia, Russia e mondo slavo. Studi filologici e letterari, Firenze University Press, Firenze, 2011, pp. 221.
- 34) “V laboratorii I.V. Pausa – perevodčika: černovoj i belovoj varianty ego perevoda traktata Erazma Rotterdamskogo ‘De civilitate morum puerilium’” (Nel laboratorio di I.V. Paus traduttore: bella e brutta copia della sua traduzione del trattato di Erasmo da Rotterdam ‘De civilitate morum puerilium’), in I. Podtergera (a cura di), *Schnittpunkt Slavistik: Ost und West im wissenschaftlichen Dialog*.

Festgabe fuer Helmut Keipert zum 70. Geburtstag, T. 2, Bonn University Press bei Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, 2012, pp. 11-30.

35) "K istorii russkogo Ezopa na rubeže XVII i XVIII vekov" (Per una storia dell'Esopo russo tra XVII e XVIII secolo), in *Litterarum fructus. Sbornik statej v čest' Sergeja Ivanovica Nikolaeva*, Al'jans-Archeo, Sankt-Peterburg, 2012, pp. 75-87.

36) "Per una storia della fortuna di Esopo in Russia nel XVII secolo: alcune osservazioni sulla traduzione di Petr Kašinskij", in *Multa et Varia. Studi offerti a Maria Marcella Ferraccioli e Gianfranco Giraud*, a cura di Florina Cret Ciure, Viviana Nosilia, Adriano Pavan, Biblion edizioni, Milano, 2012, pp. 119-130.

37) "Fenelon v Rossii. K istorii traktata *De l'éducation des filles*" (Fenelon in Russia. Per una storia del trattato *De l'éducation des filles*), in *Vek Prosveščeniya. IV Antičnoe nasledie v evropejskoj kul'ture XVIII veka*, Nauka, Moskva, 2012, pp. 295-306.

38) "Il Racconto del gallo e della volpe tra Esopo e il Roman de Renart. Proposte di studio", in *Medioevi Moderni - Modernità' del Medioevo. Saggi per Maria Grazia Saibene*, a cura di M. Buzzoni, M.G. Cammarota, M. Francini, Edizioni Ca' Foscari, Venezia, 2013, pp. 143-155

39) "Stichotvorenija v Arifmetike Leontija Magnickogo" (I versi dell'*Arifmetika* di Leontij Magnickij), in *History and Literature in Eighteenth-Century Russia*, ed. by S. Bogatyrev, S. Dixon and J.M. Hartley, Study Group on Eighteenth-Century Russia, London, 2013, pp. 1-28 (Papers from the VIII International Conference of the Study Group on Eighteenth-Century Russia, Durham, 2009)

40) "Erazm Rotterdamskij – učitel' gollandskogo jazyka? (K istorii sud'by *Colloquia familiaria* v Rossii v XVIII veke) (Erasmus di Rotterdam insegnante di olandese? (Per una storia della fortuna dei *Colloquia familiaria* in Russia nel XVIII secolo), in *Čtenija Otdela russoj literatury XVIII veka. Vypusk 7. M.V. Lomonosov i slovesnost' ego vremeni. Perevod i podražanie v russoj literature XVIII veka*, otv. red. A.O. Demin, A.A. Kostin, Al'jans-Archeo, Moskva - Sankt-Peterburg, 2013, pp. 139-152

41) [Rec. a]: International Seminar: "Maxim the Greek, Florence and Italian Humanism", *Studi Slavistici*, VII (2010), p. 239-394, in *Cyrrillomethodianum. Studies on the History of Greek-Slavic Relations* (Thessaloniki), XIX, 2014, p. 121-123

42) "A manual for the young Tsar: Simeon Polotskii's Primer", *History of Education & Children's Literature*, 2, 2014, p. 43-57

43) "Note sulla traduzione di Petr Kašinskij delle favole di Esopo", *Kwartalnik Neofilologiczny*, LXII, N. 2, 2015, p. 141-149

44) "Tradicionnoe vospitanie i novyj etiket dlja molodeži Petrovskoj epochi, Čitajuščij "Junosti Cestnoe zercalo" " (Educazione tradizionale e nuova etichetta per i giovani dell'epoca petrina lettori dello "Specchio onorevole della gioventù"), in *"V Rossii nado žit' po knige". Načal'noe obučenie čteniju i pis'mu. Stanovlenie učebnoj knigi v XVI-XIX vv.*, pod. red. M.V. Tendrjakovoj i V.T. Bezrogova, Pamjatniki istoričeskoj knigi, Moskva 2015, p. 68-75

45) "Neskol'ko nabljudenij o perevode I.V. Pausa 'Malogo Katechizisa' Ljutera" (Alcune osservazioni sulla traduzione di J.W. Paus del 'Piccolo Catechismo' di Lutero), in *A Century Mad and Wise. Russia in the Age of the Enlightenment. Papers from the IX International Conference of the Study Group on*

Eighteenth-Century Russia, Leuven 2014, ed. by E. Waegemans, H. van Koningsbrugge, M. Levitt and M. Ljustrov, Nederland-Rusland Centre, Groningen 2015, p. 275-283

46) "Fortuna e diffusione del Piccolo Catechismo di Lutero nella Russia di Pietro il Grande", *Rivista storica italiana*, 1, 2017, p. 227-238

47) "Lettura e letture per l'infanzia in Russia nel XVIII secolo: la rivista 'Detskoe čtenie dlja serdca i razuma', *Il Confronto Letterario*, 67 (supplemento: Della lettura: riflessioni d'autore), 2017, p. 43-54

48) "*Sententiae morales*: odin sbornik grečeskoj mudrosti v Rossii XVIII veka" (*Sententiae morales*: una raccolta della sapienza greca nella Russia del XVIII secolo), in: A. Ju. Veselova, A. O. Demin (a cura di), *Dar mužestva i muz. Sbornik statej v čest' Natal'i Dmitrievny Kočetkovoj*, Al'jans-Archeo, Moskva-Sankt-Peterburg 2018, pp. 24-34

49) Cura del volume: *Il mondo slavo e l'Europa. Contributi presentati al VI Congresso Italiano di Slavistica (Torino, 28-30 settembre 2016)*, a cura di M. C. Bragone e M. Bidovec, Firenze University Press, Firenze, 2019, pp. 368

50) "Note sulla fortuna della poesia di Gregorio Nazianzeno in Russia tra XVII e XVIII secolo", *Ricerche Slavistiche* (Nuova Serie), vol. 2 (LXII), 2019, p. 5-17

51) "Fonti russe per l'abecedario di Zaharija Orfelin (1767)", *Ricerche slavistiche* (Nuova serie), vol. 3 (LXIII), 2020, pp. 7-26

52) "Perevod sočinenija I.G. Sejbol'da 'Selectiora quaedam colloquia latino-germanica' Iogannom Vernerom Pausom" (La traduzione dell'opera di J.G. Seybold *Selectiora quaedam colloquia latino-germanica* di Johann Werner Paus), in: S. Mengel' (et al.), *Al'ternatyvnye puti formirovanija russkogo literaturnogo jazyka v konce XVII-pervoj treti XVIII vekov. Vklad inostrannyh učenyh i perevodčikov* (Percorsi alternativi della formazione della lingua letteraria russa alla fine del XVII-primo terzo del XVIII secolo. Il contributo degli studiosi e dei traduttori stranieri), Izdatel'skij dom Jazyki slavjanskich kul'tur, Moskva 2021, pp. 201-236

53) "Nabljudenija o perevode 'Malogo Katechizisa' M. Ljutera Iogannom Vernerom Pausom" (Osservazioni sulla traduzione di Johann Werner Paus del *Piccolo Catechismo* di M. Lutero), in: S. Mengel' (et al.), *Al'ternatyvnye puti formirovanija russkogo literaturnogo jazyka v konce XVII-pervoj treti XVIII vekov. Vklad inostrannyh učenyh i perevodčikov* (Percorsi alternativi della formazione della lingua letteraria russa alla fine del XVII-primo terzo del XVIII secolo. Il contributo degli studiosi e dei traduttori stranieri), Izdatel'skij dom Jazyki slavjanskich kul'tur, Moskva 2021, pp. 237-253

54) "Junosti čestnoe zercalo: una rassegna critica degli studi", *Russica romana*, XXVIII, 2021, p. 121-126.

55) "Bestiarij v "Bukvare" Kariona Istomina i vospitanie careviča Alekseja" (Il bestiario nell'"Abecedario" di Karion Istomin e l'educazione dello zarevič Aleksej), *Quaestio Rossica*, vol. 10, N. 1, 2022, pp. 116-131.

56) "Perevod *Obozrenija istorij* Georgija Kedrina: odin epizod iz sud'by vizantijskoj istoriografii v Rossii XVIII veka" (La traduzione della *Sinopsis istorion* di Giorgio Cedreno: un episodio dalla fortuna della storiografia bizantina in Russia nel XVIII secolo), in: T. Chelbaeva/G. Lehmann-Carli (Hg.) unter Mitarbeit von M. Schumacher, *Verbunden mit den Slaven. Festschrift für Svetlana Mengel*, Frank & Timme, Berlin, 2022, pp. 107-122

57) "L'abecedario di Zaharija Orfelin nel contesto dei dibattiti sull'educazione nell'Europa del XVIII secolo", *Europa Orientalis*, 41, 2022, pp. 45-62

58) Johann Werner Paus traduttore di testi del luteranesimo nella Russia petrina (studi e prospettive di ricerca), in: A. Cerri, P. Malloggi (a cura di), *Declinazioni europee del pensiero linguistico, politico e religioso di Lutero*, Novi Ligure, 2023, pp. 37-50.

59) «...[I]mprimi sicut Nationi Russicae decori & utilitate foret...»: Rol' prosvetitel'skoj dejatel'nosti nemeckich pietistov v Rossii načala XVIII veka i ich vklad v formirovanii russkoj professional'noj terminologii («...[I]mprimi sicut Nationi Russicae decori & utilitate foret...»: il ruolo dell'attività educativa dei pietisti tedeschi nella Russia dell'inizio del XVIII secolo e il loro contributo alla formazione della terminologia professionale russa) (scritto con Svetlana Mengel), *Južnoslovenski filolog*, LXXIX/2, 2023, pp. 46-61.

60) "Ezop v Rossii XVIII veka. Neskol'ko nabljudenij nad perevodom Andreja Volčkova (1747)" (Ezopo in Russia nel XVIII secolo. Alcune osservazioni sulla traduzione di Andrej Volčkov (1747)), *XVII vek* (in corso di stampa).